

AZRA MERDŽAN i **IVONA BRANDIĆ** dobitnice su prvih nagrada u dvije od pet nominovanih kategorija austrijske organizacije MIA - Award za velika postignuća žena stranog porijekla koja žive u ovoj zemlji. Naša novinarka pratila je svečanu dodjelu ovih nagrada u Beču prošle sedmice

SRETNE I SPRETNE



SA SVEČANE CEREMONIJE U BEČU

Ivona Brandić dobila je nagradu u oblasti nauke i istraživanja (lijevo), a Azra Merdžan u sferi humanitarnog rada i uključenosti u zajednicu (desno)



Azra Merdžan i Ivona Brandić, bosanske laureatkinje u Austriji

Piše: **DANKA SAVIĆ**

Kada je prije skoro dvadeset godina u Beču nostrificirana prva fakultetska diploma iz Bosne i Hercegovine, koja je pripadala **Azri Merdžan**, to je bila vijest o kojoj je pisala austrijska štampa. Prošle sedmice u Beču se njeno ime ponovo našlo u medijima. Austrijsko udruženje *MIA - Award (Migrantinnen Award für Integration von MigrantInnen in Österreich)*, čije je sjedište u Beču, na *Dan žena* je dodijelilo godišnje nagrade u pet kategorija za posebna postignuća žena stranog porijekla koje žive u ovoj zemlji, a prve

nagrade u čak dvije kategorije pripale su ženama iz Bosne i Hercegovine. Socijalna radnica Azra Merdžan, porijeklom iz Bihaća, pobjednica je u kategoriji humanitarni rad i uključenosti u zajednicu, a doktorica informatičkih nauka **Ivona Brandić** iz Gradačca u oblasti nauke i istraživanja. Svečanosti dodjele *MIA nagrade*, održanoj 8. marta, na stogodišnjicu obilježavanja *Dana žena*, prisustvovao je i austrijski predsjednik **Heinz Fischer**.

POMOĆ SVOM, ALI I DRUGIM NARODIMA

Izbor za nagradu, za humanitarni i socijalni angažman, ove je godine pao na ženu koja je "uspjela pretvoriti svoje strašna iskustva u razumijevanje i pomaganje drugima".

Azra je zaposlena pri gradu Beču u odjeljenju za prvu pomoć i savjete za azilante koji ovdje dolaze sa ruskog govornog područja, uglavnom iz Čečenije, ali dodatno radi i sa ljudima koji su stigli sa prostora nekadašnje Jugoslavije u Savjetovalištu grada Beča za strance, te kao medijator za konflikte supružnika i njeno je ime na listi medijatora (na njemačkom, ruskom i b/h/s jeziku) austrijskog ministarstva pravde. Nagrada koju je dobila stigla je i za angažman na mnogobrojnim projektima, među kojima su i projekti integracije stranaca u austrijsko društvo (uz očuvanje njihovog sopstvenog identiteta), ali i za humanitarni rad potpredsjednice Kulturnog centra austrijsko-bosanskohercegovačkog udruženja u Beču. **"Zaista sam sretna i**

ispunjena što je ovdje neko prepoznao moj devetnaestogodišnji rad, ali nagradu ne doživljam kao samo moju nego svih onih s kojima sam zajedno radila proteklih godina. Poznato je i da grad Beč, kao i Austrija, puno ulaže u zajedništvo i integraciju", kaže Azra. S obzirom da je i sama bila izbjeglica, ali i stručna da pruži pomoć, dobrovoljno se prijavila da radi sa ljudima. Tako je puno brže učila i jezik. Ispočetka, ovaj je posao mnogo značio zbog toga što je puno radila sa ljudima iz BiH, jer je mislila da na taj način pomaže i svojoj domovini, ali danas je podjednako čini ispunjenim to što pomaže i drugim narodima. "Dolazimo iz različitih kultura, ali rat je ono što je u pozadini zajedničko svima nama, i izvor trauma zbog kojih nam je važna pomoć drugih", kaže ona. Austrija je jedna od zemalja u kojoj unutar Evropske unije dolazi najveći broj azilanata, a upravo se u ovoj zemlji nalazi jedna od najvećih čečenskih zajednica u egzilu. Od prije desetak godina, ona, paralelno sa radom sa ljudima sa prostora nekadašnje Jugoslavije, pomaže i Čečenima u Beču.

TRNOVIT PUT KA USPJEHU

Ivona Brandić je imala petnaest godina kada je, po izbijanju rata u BiH, sa familijom stigla u Beč. Iako vrlo mlada, ona je već postigla značajna naučna dostignuća, a pokazala je veliki interes i za neprofesiona-

BOSANSKE PRINCEZE

Dobitnice uglednih austrijskih priznanja: Azra Merdžan i Ivona Brandić



lne obaveze - organiziranje tečajeva za žene, navedeno je u obrazloženju zbog čega je zaslužila ovu nagradu. "Ja sam po dolasku u Austriju, krenula svojim putem, sa svim poteškoćama koje je on donosio - dilemama da li ćemo ovdje uopće ostati, da li će mama i tata naći posao, da li trebam učiti njemački... Na početku nisam imala nikakve pomoći, upišeš se u školu, počneš učiti jezik, ali niko od tebe ništa ne očekuje. Znači, sve što sam uradila postigla sam sama, a sada sam dobila nagradu kojom mi

se poručuje da to što sam radila je dobro i za Austriju. Zato mi je na ljudskoj razini jako važna nagrada, jer pokazuje da mi Austrija priznaje da si prema njihovim standardima uradila nešto značajno, iako je moj životni put bio potpuno drugačiji od onih koji su rođeni u ovoj zemlji", kaže nam Ivona prošle sedmice u Beču.

Udruženje *MIA Award*, čije je sjedište u Beču, postoji od 2008. godine. Osnovano je sa ciljem da afirmira strankinje, te da im omogući da i drugi dobiju potpuniju pred-

PRIZNANJA ZA BOSANSKE ŽENE: Austrijsko udruženje *MIA - Award*, čije je sjedište u Beču, na *Dan žena* je dodijelilo godišnje nagrade u pet kategorija za posebna postignuća žena stranog porijekla koje žive u ovoj zemlji

STATISTIČKI PODACI

Žene čine trećinu ukupne useljeničke populacije u Austriji

Posljednji statistički podaci govore da u Austriji među 4,5 miliona građana živi gotovo milion i po stranaca, tako da oni čine oko 18% stanovništva u ovoj zemlji. Najbrojniji strani državljani u Austriji potiču iz Njemačke (njihov broj je 213.000), zatim iz Srbije i Crne Gore (155 hiljada), a zatim dolaze građani iz BiH kojih ovdje ima oko 140 hiljada. Četvrti po broju stranaca u Austriji su oni koji su došli iz Turske, a nakon njih po brojnosti su Hrvati sa oko 60 hiljada.

Žene čine trećinu ukupne useljeničke populacije - prema statističkim podacima iz 2008. godine u Austriji je ukupno 442.150 strankinja. Šezdeset posto ovih žena su porijeklom iz Evrope, a oko 150 hiljada su porijeklom iz nekadašnje Jugoslavije. Žene, izbjeglice iz BiH, činile su više od 70% populacije izbjeglica iz BiH, tako da se pretpostavlja da se i danas u Austriji nalazi znatno veći broj žena iz BiH u odnosu na druge zemlje iz okruženja. ■

stavu o njihovom angažmanu i rezultatima koje su postigle u austrijskom društvu. Na taj se način žele priznati, nagraditi i prikazati u najboljem svjetlu kao predstavnice ravnopravne sa drugim ženama u Austriji, a osim toga, uspjeh i ulogu strankinja u procesu integracije učiniti značajnom i uspješnom. Nagrada i priznanje ženama se u prvom redu dodjeljuje za poseban doprinos u konkretnoj oblasti (društveni rad, nauka i istraživanje, umjetnost i kultura, sport, ekonomija, novinars-tvo) gdje su anagažirane ili zaposlene, a posebno za integraciju u društvo, kako nje same, njene familije, tako i stranaca koji vode porijeklo iz zemlje iz koje i one potiču. Prošlogodišnju MIA nagradu u oblasti biznisa pripala je Bosanki **Selmi Prodanović**, koja je u Beču osnovala firmu *Brainswork* i vrlo je uspješna u Austriji. ■